



Генеральная Ассамблея

Семидесятая сессия

90-е пленарное заседание

Пятница, 1 апреля 2016 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Люккетофт (Дания)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Томмо Монте (Камерун), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сегодня Ассамблея рассматривает доклад Пятого комитета, представленный по подпункту (а), озаглавленному «Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам», пункта 114 повестки дня, озаглавленного «Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения», и содержащийся в документе A/70/539/Add.1.

Для того чтобы Ассамблея могла рассмотреть доклад Пятого Комитета, необходимо возобновить рассмотрение Ассамблеей подпункта (а) пункта 114 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение подпункта (а) пункта 114 повестки дня и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 114 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

а) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Доклад Пятого комитета (A/70/539/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 3 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-жу Кармелу Пауэр (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на срок полномочий, начинающийся 16 мая 2016 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить г-жу Кармелу Пауэр членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на срок полномочий, начинающийся 16 мая 2016 года и заканчивающийся 31 декабря 2016 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 114 повестки дня.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

16-09156 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 131, 132, 134, 139, 140 и 146 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Герта Аувяэрта (Эстония) представить в рамках одного выступления доклад Пятого комитета, находящийся сегодня на рассмотрении Ассамблеи.

Г-н Аувяэрт (Эстония), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад Комитета по административным и бюджетным вопросам, в которых содержатся рекомендации по вопросам, рассмотренным в ходе первой части возобновленной семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Пятый комитет работал в период с 29 февраля по 24 марта и провел девять пленарных заседаний, а также многочисленные раунды неофициальных и неформальных неофициальных консультаций. Особенно отраднo, что, несмотря на напряженный график, Комитет своевременно завершил свою работу.

По пункту 131 повестки дня, озаглавленному «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/70/624/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции по докладу Комиссии ревизоров о стратегическом плане сохранения наследия в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и о решении вопросов, связанных с информационно-коммуникационными технологиями, в Секретариате, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 139 повестки дня, озаглавленному «Управление людскими ресурсами», в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/70/800, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции о поправках к Положениям и Правилам о персонале, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 140 повестки дня, озаглавленному «Объединенная инспекционная группа», в пункте 6 своего доклада, содержащегося в докумен-

те A/70/801, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 146 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов», в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/70/634/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции о строительстве нового здания для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, Арушское отделение, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 134 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов», в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/70/648/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов», который был принят Комитетом без голосования. Данный проект резолюции охватывает такие вопросы, как укрепление системы управления имуществом; внедрение системы обеспечения организационной жизнеспособности; порядок покрытия обязательств по медицинскому страхованию после выхода на пенсию; пересмотренная смета расходов по бюджету по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов для Контрольного механизма Организации Объединенных Наций; специальные политические миссии и стратегический обзор капитальных активов.

По пункту 132 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», в пункте 8 своего доклада, содержащегося в документе A/70/649/Add.1, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций», который был принят Комитетом без голосования.

В пункте 9 того же доклада Комитет рекомендует Ассамблее принять проект решения, озаглавленный «Вопросы, рассмотрение которых отложено», который был принят Комитетом без голосования.

Я хотел бы поблагодарить делегации за сотрудничество и гибкость, проявленные ими в ходе переговоров в Пятом комитете, и заверить их в том, что меры, принятые в ходе 27-го, 31-го и 32-го официальных заседаний Комитета, отражены в докладах, представленных на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также поблагодарить Председателя Пятого Комитета, моих коллег — членов Бюро — и всех координаторов за их работу. Наконец, я выражаю признательность сотрудникам секретариата Пятого комитета за их приверженность делу, а также всем письменным и устным переводчикам за оказанную нам помощь.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю Докладчика Пятого Комитета.

Если по правилу 66 правил процедуры не поступит никаких предложений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегациям о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«в случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Кроме того, я хотел бы напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы уведомить представителей о том, что при принятии решений мы будем придерживаться того же порядка, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если только заранее не поступит просьба о применении иной процедуры. Это означает, что в случаях, когда в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Я также надеюсь, что нам удастся принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Комитете.

Пункт 131 повестки дня (*продолжение*)

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/70/624/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/238 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/70/649/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада, и проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 9 того же доклада.

Сейчас мы поочередно примем решения по проекту резолюции и проекту решения.

Сначала Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/255).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 70/553 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня (*продолжение*)

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов

Доклад Пятого комитета (A/70/648/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/248 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Респу-

блики, который желает выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Авад (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Мы уже выразили нашу принципиальную позицию в отношении текста, содержащегося в докладе Генерального секретаря (S/2016/272) и касающегося Механизма контроля Организации Объединенных Наций, и подчеркнули свою приверженность оказанию гуманитарной помощи всем пострадавшим, без исключения. Мы также подчеркнули свою готовность сотрудничать с учреждениями Организации Объединенных Наций и партнерами Организации на основе соблюдения руководящих принципов оказания гуманитарной помощи, изложенных в положениях резолюции 46/182, главным из которых является уважение национального суверенитета и роли соответствующих стран в обеспечении контроля за распределением гуманитарной помощи на их территории, а также принципов нейтралитета, добросовестности и отказа от политизации.

Мы подчеркиваем важность доставки гуманитарной помощи внутри территории Сирийской Арабской Республики, отмечая, что мы уже проинформировали координатора-резидента о новом механизме, который позволит облегчить доступ автоколонн с гуманитарной помощью. Мы вновь подтверждаем наши оговорки в отношении некоторых моментов, касающихся доклада Генерального секретаря, в частности приведения в нем неточных данных и отсутствия конструктивного сотрудничества со стороны Механизма с сирийским правительством. Механизм контроля не уполномочен доставлять гуманитарную помощь в нестабильные районы в пределах территории страны. Этот вопрос относится к компетенции координатора-резидента, который должен сотрудничать с сирийским правительством. Мы выразили нашу позицию по данному вопросу в различных письмах и заявлениях на эту гуманитарную тему, которые были направлены в адрес Секретариата.

Наша делегация присоединилась к консенсусу, достигнутому в отношении принятия сегодня Ассамблеей резолюции 70/248 В, озаглавленной «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов». Вместе с тем мы хотели бы высказать оговорки в отношении раздела IV резолюции,

озаглавленного «Пересмотренная смета расходов по бюджету по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов по разделам 27 «Гуманитарная помощь» и 36 «Налогообложение персонала»: Контрольный механизм Организации Объединенных Наций».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (A/70/800)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/256).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (A/70/801)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/257).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завер-

шает нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 146 повестки дня (продолжение)

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Доклад Пятого комитета (A/70/634/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции под названием «Строительство нового здания для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, Арушское отделение», рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/258).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Постоянного представителя Непала при Организации Объединенных Наций и Председателя Пятого комитета Его Превосходительство г-на Дургу Прасада Бхаттарай, членов Бюро и Секретаря Комитета, а также делегатов за хорошую работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех докладов Пятого комитета, представленных на ее рассмотрение на текущем заседании.

Пункт 15 повестки дня (продолжение)**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними****Проект резолюции (A/70/L.42)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, помнят, что Ассамблея рассмотрела пункт 15 повестки дня на своих 75-м и 82-м пленарных заседаниях, состоявшихся 14 и 23 декабря 2015 года, соответственно, и приняла резолюцию 70/110 по данному пункту повестки дня. Позвольте также напомнить делегатам о том, что в ходе совместных прений на своем 52-м пленарном заседании, состоявшемся 13 ноября 2015 года, Ассамблея рассмотрела пункты 15, 116 и 123 повестки дня. Позвольте также напомнить делегатам о том, что на своем 81-м пленарном заседании, состоявшемся 22 декабря 2015 года, по пунктам 15 и 116 повестки дня Генеральная Ассамблея приняла решение 70/539.

Сейчас слово имеет представитель Бразилии для представления проекта резолюции A/70/L.42.

Г-н ди Агиар Патриота (Бразилия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступить на данном пленарном заседании для представления проекта резолюции A/70/L.42, провозглашающего период 2016–2025 годов Десятилетием действий Организации Объединенных Наций по проблемам питания.

В прошлом году мир взял обязательство покончить с голодом, обеспечить продовольственную безопасность, повысить качество питания и способствовать устойчивому развитию сельского хозяйства — обязательство, закрепленное в цели 2 Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (резолюция 70/1). Перед нами стоит не простая задача. Согласно имеющимся данным, практически 800 миллионов человек в мире по-прежнему хронически недоедают; у 159 миллионов детей в возрасте до пяти лет отмечается задержка роста; у примерно 50 миллионов детей в возрасте до 5 лет наблюдается истощение; свыше 2 миллиардов человек страдают от нехватки питательных микроэлементов и быстро растет число

страдающих от ожирения людей во всех регионах мира.

Сегодня мы по-прежнему видим примеры жестокого голода в зонах, затронутых конфликтами, а также хронического голода, ежедневно и беззвучно поражающего бедные слои населения там, где нет никаких конфликтов. Такое положение дел тем более недопустимо, когда мы осознаем, что планета производит достаточно продовольствия, чтобы прокормить все человечество. Очевидно, что недостаточно делается для обеспечения права на питание. Именно об этом говорится в проекте резолюции A/70/L.42, и именно поэтому он получил столь широкую поддержку государств-членов, причем из самых различных регионов.

Согласно просьбе, содержащейся в принятой в 2014 году Римской декларации по вопросам питания, теперь у нас будет в рамках системы Организации Объединенных Наций платформа для наращивания синергизма между всеми предпринимаемыми инициативами по искоренению голода и недоедания, для привлечения внимания к этой проблеме и для подключения всех к поискам подходящих решений. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) и Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) в сотрудничестве со Всемирной продовольственной программой, Международным фондом сельскохозяйственного развития и Детским фондом Организации Объединенных Наций будут координировать проведение в рамках Десятилетия соответствующих мероприятий. Однако это Десятилетие не следует считать процессом, проводимым исключительно Организацией Объединенных Наций. Для того чтобы обеспечить всем продовольственную безопасность и надлежащее питание, нам необходимо объединить усилия государств-членов, гражданского общества, частного сектора, научных кругов и средств массовой информации. Нам нужно коллективное взаимодействие для предстоящей напряженной работы.

Пора устранить коренные причины голода и недоедания, которые, в значительной мере, являются следствием нищеты и неравенства. Нам надо вкладывать средства в мелких производителей продовольствия, чтобы сгладить диспропорции в торговле, обеспечить устойчивые системы продовольственного обеспечения, создать рациональные

модели устойчивого производства и потребления, а также сократить потери продуктов питания и пищевые отходы.

Бразилия глубоко привержена делу обеспечения продовольственной безопасности и питания как внутри страны, так и посредством международного сотрудничества, в частности в рамках Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества. В последние несколько лет наша страна добилась значительных успехов в расширении доступа к источникам доходов и продовольствию, а также в борьбе с крайней нищетой. Право на адекватное питание было закреплено в 2010 году в Конституции, и мы гордимся тем, что наша страна больше не фигурирует на карте голода, составленной ФАО. Это было достигнуто благодаря систематическим инвестициям в систему денежных переводов, в государственные закупки продовольствия, в мобилизацию общественности и требует постоянного внимания для закрепления и наращивания успехов.

Мы рассчитываем принять участие в проведении этого Десятилетия, делиться информацией о своей национальной политике и учиться опыту других стран. Великий бразильский государственный деятель, ученый и мыслитель Жозе ди Кастру однажды сказал, что ни голод, ни войны не подчиняются никаким естественным законам; скорее, они представляют собой явления чисто антропогенного характера. Десятилетие действий Организации Объединенных Наций по проблемам питания провозглашено для повышения информированности общественности и для того, чтобы заручиться политической поддержкой на всех уровнях в борьбе с голодом. Я благодарю государства-члены, кото-

рые приняли участие в согласовании этого проекта резолюции, а также ФАО и ВОЗ за их техническую поддержку этого процесса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Бразилии. Теперь мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/70/L.42.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/70/L.42, озаглавленному «Десятилетие действий Организации Объединенных Наций по проблемам питания (2016–2025 годы)». Сначала я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления данного проекта резолюции в дополнение к перечисленным в документе делегациям авторами проекта резолюции A/70/L.42 стали также следующие страны: Камерун, Индонезия, Малайзия, Монголия, Мозамбик, Мьянма, Словения, Таиланд и Турция.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/70/L.42?

Проект резолюции A/70/L.42 принимается (резолюция 70/259).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 15 повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.